

文学

浅谈文艺学中的语境分析

——以俄罗斯文学为例

孙超

【内容提要】文本与语境的关系向来是文艺学研究的一个热点话题。历史上各种文学批评流派对语境研究有着不同的定位，厘清文本与语境之间的关系是界定语境的一个关键。但毋庸置疑，语境是文学作品不可分割的组成部分。在什么条件下采用语境分析，显然与语境的类别关系密切。以俄罗斯文学为例可以将语境分成三种类型，即文学语境、作家语境和历史语境。总之，针对不同的语境类型，需要分别对待，慎用语境分析。

【关键词】语境 特征 类型 分析原则

【中图分类号】I06 **【文献标识码】**A **【文章编号】**2095-1094(2012)04-0078-0006

语境(контекст)本是语言学术语。随着文学研究向语言学的转向，对语境的关注越来越多。但在目前的文艺学界，对语境的研究至今仍存在极大的争议。不仅其与文学作品自身之间的关系尚未定论，而且语境研究本身的界限和范围等问题也向来语焉不详。当代俄罗斯语文学学者哈利泽夫就认为，文学作品语境研究中的“隐含性和模糊性要远远大于明确性和清晰性”^①。本文拟以俄罗斯文学为例就语境的内涵、特征、类型及分析原则试进行简要的分析。

一、语境的定义

概括起来说，在语言学上语境一般有狭义和

广义之分。狭义上的语境指的是“在话语或文句中，位于某个语言单项前面或后面的语音、词或短语”，即确定文本内语义的上下文，广义上的语境指的是“话语或文句的意义所反映的外部世界的特征”^②，包括语篇产生时的周围情况、事件的性质、参与者的关系、时间、地点、方式等多个层面。

语境虽然很早就是文艺学研究的对象，但对它的界定却一直比较模糊。国内学术界探讨这方面的文章寥寥无几，并且随着“语境”概念在人

^① Хализев В.Е. Теория литературы, М.: Высшая школа, 2000. С.292.

^② 王先霭、王又平主编：《文学理论批评术语汇释》，高等教育出版社2006年版，第272页。

【作者简介】孙超，北京外国语大学博士后，黑龙江大学俄语语言文学研究中心兼职研究人员、黑龙江大学俄语学院副教授。

【基金项目】国家社科基金2008年青年项目《当代俄国文本分析方法研究》(项目编号：08CWW007)和中国博士后科学基金面上资助项目(第43批)《俄国当代文本分析理论述评》阶段性成果。

文社会科学各个领域的泛化,对文学语境的独特性明显关注不够,“尚未形成系统的文学语境理论”^①。多数辞书或是从语言学的角度解释语境的,例如,俄罗斯《文艺学术语词典》中说,“我们把很多与语言有关的、在语言之外的现实的以及(或者)联想的联系称之为该文本的语境,这些联系是该文本语义化的必备条件”^②;或是兼容了语言学、文艺学的特点,如《当代文学评论术语辞典》中说:“同言辞有关的语境其范围包括从狭窄的语言学的含义(语音或词法的)到宽泛的哲学含义,文学批评的任务部分地可以看成是把字、语和句子,以及文学作品的其他各个部分同其语言的语境联系起来的需要,还有把文学作品本身与它们的有关心理的、社会的以及历史的境况有机地联系起来,这也是批评的更有前途的任务。”^③在俄罗斯最新出版的《文学术语和概念百科》中也谈到,语境是“接受者认真思索过的文本联系和关系,它们既可以发生在该文本内部,也可以通过与其他文本同时、历时比较后得出来,通过这些联系和关系可以判定作品的修辞、思想内容、美学及其他层面的特征”^④。

厘清文本与语境之间的关系是界定语境的一个关键。语境到底包容在文本内部,还是应该独立于文本之外?笔者更赞同当代俄罗斯语文学家叶兴在其专著《分析文学作品的原则和方法》中为语境下的如下定义:语境是“与艺术文本相关联,同时又外在于文本的所有现象的总和”^⑤。虽然这种定义比较宽泛,但却澄清了语境同文本之间理不清剪还乱的关系,这也为进一步明确语境的功能奠定了理论基础。

二、语境与文本之间的关系

作为研究文学作品的一种基本原则和方法,对于语境与文本之间的关系问题在不同的文学批评流派那里有不同的解说。

必须承认,文学批评史恰恰肇始于语境研究。在19世纪传统的社会历史批评中,语境研究被视为核心,它将“作家作品与社会生活的关系置于突出位置,通过考察作家、作品与特定社会历史的关系,来理解作家的思想倾向,进而评判文学作品的社会意义和艺术价值”^⑥;进入20世纪,

以形式主义、新批评、结构主义、后结构主义、解构主义为代表的文本批评流派则将语境视为“他者”,拒绝将文学作品看做是社会历史的反映,他们把“文学作品上升到本体论的位置,视文本为独立自主的符号体系,力图客观地、科学地分析文本的艺术形式,探求其内部各种因素的组合和转换规律,建立了新的科学分析的方法”^⑦;20世纪下半叶,女性主义批评、后殖民主义批评、新历史主义批评、比较文学、文化批评等从不同角度重新肯定了文学和社会的联系,又把“从文本的迷雾中被揭示出来的客观的历史语境当做是研究的重心”^⑧。“社会”、“历史”、“意识形态”等概念又悄然出现在文学批评中,这表明了社会历史语境与文学之间不可割舍的关系。

明确语境研究的特征无论对于理论探索,还是实践教学都非常重要。从性质上看,主观性是语境研究的第一个特征。众所周知,要想引入文本之外的信息,除了有一定的依据,有时还需要充分发挥个人的丰富想象力。而人的想象力却是个性化的,也是随意的。另外,从外在于文本的各种语境的角度来研究作家作品,这属于对个性的认识过程,它不可能完全客观,正像巴赫金说的,因为这种认识是“两个主体的‘碰撞’”^⑨。这都使得语境研究具有明显的主观性。无论是19世纪社会历史批评方法的理论家丹纳,还是20世纪的比较文学批评大师们,他们力求通过借鉴其他人文学科独具的研究规范来探索文学作品、克服语境研究主观性的尝试都被历史证明收效甚微。造成这种局面的主要原因是文学作品自身的语境范围过于宽泛。就像哈利泽夫说的,“语境为文学

① 吴昊:《国内文学语境研究综述》,载《南京社会科学》2008年第6期。

② Словарь литературоведческих терминов, <http://slovar.lib.ru/dictionary/kontext.htm>

③ 张葆霖等编译:《当代文学评论术语辞典》,河北教育出版社1996年版,第282页。

④ Литературная энциклопедия терминов и понятий/Под ред. А.Н. Николюкина, М.: НПК «Интелвак», 2003. С.392.

⑤ Есин А.Б. Принципы и приёмы анализа литературного произведения, М.: Флинта. 2005. С.230.

⑥ 王先霏、胡亚敏主编:《文学批评导引》,高等教育出版社2005年版,第72页。

⑦ 同上,第39页。

⑧ 吴昊:《20世纪文学研究的两种模式——兼谈语境研究的兴起》,载《大连理工大学学报》(社会科学版)2010年第3期。

⑨ Есин А.Б. Принципы и приёмы анализа литературного произведения. С.173.

作品与其外部事实——无论是文学事实，还是非艺术事实——建立联系提供了无限广阔的天地”^①。所以，对文学作品的语境研究不可能包罗万象，“要根据需要加以选择”^②。辅助性是语境研究的又一特征。无疑，文本与语境之间的关系就像一对孪生兄妹，你中有我，我中有你。这就像巴赫金所说的，“文本只是在与其他文本（语境）的相互关联中才有生命”^③。但是，我们又必须明确一点，即语境研究充其量是与文本内部研究相对立的一种外部的、辅助性的研究。

许多语文学者都表达了类似的观点。比如，西林认为：“从功能上而言，语境起着辅助作用，为了使解释在某种程度上与实际意思完全相符，语境要‘不断靠近’作品。”^④加·伊·罗曼诺娃强调说：“各种文艺学流派关注的中心是艺术作品及其主要结构，即作者的构思、文本和对文本的接受。”^⑤哈利泽夫指出：“作家创作的语境研究应该与作品的内在性研究相结合（对科学而言这是一种理想的方法），或者至少需要考虑到后者的因素。一旦脱离了文本含义的具体事实，语境研究就可能成为有点像无旋律的音乐伴奏之类的东西，更为糟糕的是，还会转变为游戏性质的臆想（尤其是当文学家仅仅关注于长远的语境时）。”^⑥哈利泽夫还指明了语境与文本分析之间的辩证关系，文学家“对作品与此前的现象和因素——无论是文学艺术的，还是与生活直接相关的现象和因素——的关系考虑得越是充分，越是全面，那么分析和阐释也就‘收益’越多”^⑦。

毋庸置疑，语境是文学作品不可分割的组成部分。如果我们忽视作品的语境，很可能就无法全面理解作品。像美国现代文艺理论家韦勒克、沃伦那样，说传记、心理、社会、思想和其他艺术门类“永远不能解决分析和评价等文学批评问题”^⑧，显然又有失偏激。但也要慎重采用语境分析方法。在什么条件下采用语境分析，显然与语境的类别关系密切。

三、语境的类别及分析原则

基于语境在理解文本含义层面起到的不同作

用，并本着简约性的原则，大体可以划分出三种基本的语境类型，即文学语境、作家语境和历史语境。

第一，文学语境。它具体包括作家的整个创作体系，特定的文学流派、潮流和文学进程，以及文学的类别和体裁等内容。运用文学语境分析即是把作品纳入到上述系统中来进行审视和研究。很明显，这种研究永远都是益处良多的。

将所研究的作品与这位作家的其他作品作对比研究往往会起到事半功倍的效果。因为通过一定量的研究更容易澄清作家整体的创作规律，明晰其核心主题、语言特色及艺术风格等问题，从而对作家创作流程的演变和艺术世界有一个清楚的认识。这种方法还具有一个无法比拟的优点，即在分析具体的作品时可以由个性过渡到普遍性。例如，如果我们将陀思妥耶夫斯基的长篇小说《罪与罚》与他的《群魔》、《卡拉马佐夫兄弟》作诗学上的比较，就会清楚地揭示陀氏创作中的一个典型冲突场景，即“心安理得的犯罪”。

为了准确地理解艺术作品，有时必须要研究文学语境。例如，在研究契诃夫的创作时，其早期小说并没有引起评论界足够的重视，但是当作家把自己的小说结集出版后，情况发生了变化，它们突然一下子成了俄罗斯文学界轰动一时的现象，清晰地表明了作家的创作主题和艺术特色。在研究诗歌创作时同样如此，单独的诗作往往很难分析，而诗集和文集却容易研究，因为它们在美国学上是相互补充、相互证明的关系。

研究更为宽泛的文学语境，如传统与创新、追本溯源、澄清当下价值等，是极其有益的也是值得推崇肯定的研究方法。它可以让原本对作家

① [俄] 哈利泽夫：《文学学导论》，周启超等译，北京大学出版社2006年版，第357页。

② 同上，第358页。

③ [俄] 巴赫金：《人文科学方法论》，载《巴赫金全集》第四卷《文本对话与人文》，白春仁译，河北教育出版社1998年版，第380页。

④ Силин В.В. Контекстуальное и интертекстуальное чтение// Культура народов Причерноморья, 2003. №42. С.156.

⑤ Романова Г.И. Практика анализа литературного произведения (Русская классика), М.:Флинта:Наука, 2005. С.249.

⑥ [俄] 哈利泽夫：《文学学导论》，第358～359页。

⑦ 同上，第358页。

⑧ [美] 韦勒克、沃伦：《文学理论》，刘象愚等译，江苏教育出版社2005年版，第74页。

艺术特色及风格的论述显得更有说服力。同时,比较艺术体系迥然不同的作家之间的创作甚至是比较相近但又有本质区别的作家的创作会带来更多的意外收获。必须指出,对于艺术作品而言,文学语境是自然而又最为方便的一种语境。

在文学语境研究中,最复杂的当属在文学作品的接受过程中发生的语境的历史变化问题^①。对于先前读者而言普通得不能再普通的一些现象,如生活现实、习俗、固定的言语模式等,现已不复存在,后世的读者对它们却一无所知。结果不是将其简单化了,就是曲解了作品的思想。这样,语境的消失可能会极大地影响阐释行为。因此,在分析久远的文学作品时,最好采用注释的方式,有时甚至要非常详细。俄国20世纪著名的语文学家洛特曼为普希金诗体长篇《叶夫根尼·奥涅金》写的注解就是最好的证明。

第二,作家语境。它包括作家的个人生活经历、政治观点和社会活动、作家写作文本的过程(包括艺术构思和发表等相关环节)及其与创作相关的论述,还包括作家的性格特征、个性气质、世界观、道德价值观和美学体验等内容。

可以说,任何种类、体裁的文学作品,都离不开作家语境。要想明晰地理解一部作品,就需要尽可能细致地研究作者的生平,研究其生活、创作与艺术表现之间的辩证关系。如果我们忽略了《樱桃园》是契诃夫晚年创作的作品,是其在健康状况不容乐观的前提下主观上想要表现“某种可笑事物”的结果,就可能无法深入理解剧中悲喜剧浑然一体的基本情调。同样,如果我们或多或少了解一下冈察洛夫的人生经历,就会在作家与其主人公奥勃洛莫夫之间找到某些共同的性格特征,也就可能会改变对这部经典作品的原初理解和认识。

但作家的生活经历往往都非常丰富,选取哪些生平事实却是一个不得不认真考虑的问题。无疑,应该选取那些最鲜明、最主要的人生经历,分析和揭示那些能够充分表明作家个性的具体事实,那些对作家的命运产生直接影响的并且具有普遍意义的生活片段,这些都是阐述作家生平时“必须要考虑的准则”^②。

有些作家除了文学创作之外,还写一些哲理性、政论性、文学评论性及书信体著述。在某种情况下,研究这些论述会使分析锦上添花。例如,在作家创作的文学评论性质的或是书信体的作品中可以找到作家本人提炼出来的美学原则。无疑,这只会使对文本的分析更令人信服。

对于那些传记性作品或者自传性因素很明显的创作而言,作家语境的引入就显得顺理成章。这具体包括下面一些内容,如作者亲自参与其中的历史事实(如肖洛霍夫在《静静的顿河》中对国内战争的描写),作者个人生活中亲历的事件(如托尔斯泰在《安娜·卡列尼娜》中对列文向吉提求婚时的场景就源于其自身的恋爱经历),与作家的生活和创作密不可分的场所(如布尔加科夫《大师和玛格丽特》中莫斯科的那些街道)。

需要注意的是,有时研究作家语境会附带一些弊端。有时这会使艺术形象等同于具体的生活事实,从而使其丧失原有的概括性。比如,在分析普希金的经典诗作《我曾经爱过您……》时,是否有必要探究这首诗的题献对象及其与作者之间的关系如何等问题,需要我们仔细推敲,因为普希金的作品代表着一种总括性很强的乐观以及崇高的感受。

寻找文学主人公在现实生活中的原型,甚至是将文学作品中的性格同原型进行比较,这些做法同样不值得称道。这不仅会削弱艺术形象本身,还会使人们对创作过程看得过于简单。有时甚至会给作家本人带来不必要的麻烦,《跳来跳去的女人》几乎使契诃夫和列维坦的关系一度曾非常紧张,甚至到了要断交的地步,成了文坛上津津乐道的话题。

对于文本创作过程(如草稿、初稿等)的研究也是可有可无的工作,而且要是方法运用得不合理只会自寻烦恼。比如,很多人在讲授格里鲍

① 有的学者称之为“时空语境”(参见吴昊:《文学语境新论》,载《渤海大学学报》2011年第2期),有的称之为“学术语境”(参见黄玫:《浅谈语境对篇章分析的作用》,载《中国俄语教学》2002年第2期)。

② Каплан И.Е. Анализ произведений русской классики, М.: Новая школа, 1997. С.130.

耶托夫的喜剧《聪明误》(Горе от ума)时都愿意提及这个标题与最初标题的差异。这部喜剧起先叫做《智者的痛苦》(Горе уму),学者们以此来阐释作品的主旨,即以法穆索夫为首的莫斯科显贵们毒害了聪明的恰茨基。但却忽略了一个常识,即在运用与创作历程相关的各种事实时应该遵循的是相反的逻辑。既然格里鲍耶托夫放弃了最初的标题,这说明它不符合作者的意图,是一个不太理想的标题。原因就在于它太过直白、武断,没有能够辩证地反映出恰茨基同法穆索夫为首的上流社会之间错综复杂的关系。而这种关系却在最终的标题中得到了体现:不是给智者的痛苦,而是给那个自己把自己带入到虚伪又可笑境地的所谓的“智者”的痛苦。

在阐释那些复杂的、有争议的问题时,很多人愿意引用作者有关自己创作的言论作佐证。例如,在阐释屠格涅夫笔下的巴扎罗夫时,作家在一封书信中的话就被常常引用。他说,“……如果称他是虚无主义者,那么就可以读作,他是一个革命者”^①。需要注意的是,在小说中就根本没有出现过这个断语。这显然不是出于对书刊审查制度的畏惧。作品中的巴扎罗夫在性格特征上没有一处属于革命者。他对贵族的仇视、不信仰上帝以及诋毁贵族文化,还不足以说明他是一个革命者。类似的例子还有很多。

造成这种偏差主要有以下几方面的原因。首先,在作者的艺术构思与具体实践过程中客观上可能会存在一定的偏差。作家经常是自己都没有发现写出来的东西完全不是其原先想要表达的东西。这一点也符合艺术创作原则,要知道写出来的作品在内涵上总是要比最初的构思丰富得多。其次,在创造文本与具体的言说之间可能存在一定的时间差,在此期间作者的经验、世界观、好恶、创作原则以及道德准则都有可能发生变化。最后,作家的艺术直觉同理性世界观之间时常会存在着不小的偏差。世界观在逻辑上和概念上总是有序的,而直觉则是作家的直接感受,它包括情感上的、非理性的和下意识的等人的理性无法意识到的层面。这种自发的并且在很大程度上不受理智控制的对于世界和人的认知构成了艺术作

品的核心和基础,而作者与创作相关的各种言论则是其有序世界观的外在表现。这样,作家有关自己创作的表述有时就可能出现与原意不相符合的现象。

第三,历史语境。它指的是作为文学作品背景的特定历史时代,以及其社会政治、经济等情况。众所周知,任何一部文学作品都产生于特定的历史背景下。对于正确地理解作品而言,是否应该扩大或深化这些背景知识非常重要。这在很多情况下,取决于作品的题材。

如果作品反映的是永恒题材,显然分析作品中的历史语境就不是十分必要。一味执迷于历史语境的剖析效果甚至会截然相反。比如,有人将普希金爱情诗歌中的乐观基调解说成是诗人生活在俄罗斯社会高涨时代的必然结果,而莱蒙托夫爱情诗歌中的悲观基调则是其生活在危机和反动时代的产物。显而易见,这种历史语境的分析十分牵强,缺少说服力。

如果作品反映的是具体历史题材,那么往往要采取历史语境分析。这不仅可以进一步澄清作家的世界观,也有助于深入理解作品的主题及中心思想。比如,要想透彻理解契诃夫成熟时期的创作,就必须考虑到19世纪下半叶在俄国出现的各种社会思潮,这里既有哲学及自然科学领域表现出来的唯物主义思想倾向,也有托尔斯泰主义以及关于它的争论,还有叔本华唯意志论哲学的广泛传播,还有民粹派运动面临的危机等。无疑,在一些情况下,对这些社会文化思想现状的研究可以更好地理解契诃夫的世界观和美学观。

四、结语

当代文艺学方法众多,理论驳杂,选取什么样的分析方法似乎是一个非常迫切的现实问题。为此,有学者提议,应“关注艺术作品的各个方面,力求整合所有有效的知识和方法,尽量考虑有关作家及其作品的所有资料,所有文献和所有版本,

^① Тургенев И.С. Собрание сочинений: В 12 т. М.:Гослитиздат,1958. Т.12. С. 339.

弱化意识形态内容”^①。无疑，这很有道理。

总之，语境对于理解文本至关重要。但在具体的分析实践中，许多关于语境的探讨脱离了文本，大量的语境研究并未能加深对文本的认识，反而使文本成了语境的注脚和陪衬，这种现象我们要时刻避免。但完全放弃语境研究，无疑也无法全面理解和认识作品。针对不同的语境类型，

需要我们分别对待；对有些语境如果分析得当，会为正确接受作品锦上添花；而在有些情况下要慎用语境分析。

（责任编辑 靳会新）

^① Романова Г.И. Практика анализа литературного произведения (Русская классика), С.250.

On Contextual Analysis of Literature Theory — Take Russian Literature, for Example

SUN Chao

Abstract: The relationship between version and context is always a hot topic of literary theory studies. All kinds of literary criticism schools in history have different orientations in contextual studies. Clearing up the relationship between version and context is a key to define context. However, beyond all doubt, context is an integral part of literary works. Obviously the conditions in which the contextual analysis is adopted are closely related to the category of context. For Russian literature, context can be divided into three types, i.e. literature context, writer context and historical context. In general, different contexts require a different treatment; context analysis is used with caution.

Key words: context; trait; type; analysis principle